

Niguno Shel Yossi

ניגונו של יוסי

Paroles : Shefi Aharon

Musique : Spivak Yossi

Chorégraphie : Spivak Ra'aya - 1959

ניגונו של יוסי

איך שמח ליבו של סבא
אם כוסות של יי"ש
איך רומם קומץ טבק
נפש כל ברנש

אי אי אי יאי יאי
כוס נרימה, ידידי
לחיינו עוד אחת
ועם ישראל חי

Nigun	une mélodie	ניגון
Eich	comment	כוס
Lismoach, samach	être heureux	לשמח
Lev	le cœur	לב
Saba	un grand-père	סבא
Kos	un verre	כוס
Yayin sarouf	l'eau-de-vie	יי"ש
Leromem	soulever, célébrer, glorifier	לרומם
Kometz	une poignée	קומץ
Tabak	du tabac	טבק
Nefesh	l'âme	נפש
Kol	chaque	כל
Barnash	un individu, un camarade	ברנש

Hoi, hoi, hoi, hoi, hoi,

Leharime

Yedid	soulever, lever
Chayim	un ami
Od	la vie
Achat	encore
'am	un
Chai	un peuple
	vivant

להרים

ידיד
חיים
עוד
אחת
עם
חי

Niguno shel Yossi

Eich sameach libo shel saba,
Im kossot shel yayin sarouf
Eich romem kometz tabak,
Nefesh kol barnash.

Hi, hi, hi, hi, hi,
Kos narima yedidai,
Lechayenu od achat,
Ve'am Israel chai.

La mélodie de Joseph

Comme le cœur de grand-père est heureux
Avec des verres d'eau-de-vie !
Comme une poignée de tabac soulève
L'âme de chaque camarade !

Hi, hi, hi, hi, hi,
Levons un verre, mes amis,
A notre santé encore une fois,
Et le peuple d'Israël vit !

Pas de danse

En cercle - Face au centre

A - Pose D, lève G, pose G, lève D

4 pas vers le centre

Pose D, lève G, pose G, lève D

4 pas arrière

B - En couples face à face:

la fille se tourne à G,

le garçon se tourne à D,

Balance à D en tapant dans les mains,

balance à G en tapant dans les mains

Fille avance en 4 temps à l'extérieur

Garçon avance en 4 temps à l'intérieur

... changement de partenaire...

2 tours en couple, tenu à la taille, bras ext. levé en 8 temps

Balance à D en tapant dans les mains,

balance à G en tapant dans les mains

Fille avance en 4 temps à l'intérieur

Garçon avance en 4 temps à l'extérieur

... changement de partenaire...

2 tours en couple, tenu à la taille, bras ext. levé en 8 temps

Retour au cercle, le G à gauche de la fille.

[2A + B]